



微笑行动
微笑绽放25周年

25th Anniversary

Operation Smile

in China 1991 ~ 2016



Operation  Smile | 25
微笑行动 | YEARS

25th Anniversary

微笑行动 Operation Smile

微笑绽放25周年
in China 1991 ~ 2016

Operation  Smile | 25
微笑行动 YEARS



微笑行动中国银禧年 Operation Smile's Silver Jubilee in China

Every three minutes, a child is born with a cleft lip, cleft palate, or other facial deformity. Many families cannot afford proper medical treatment, and these children face a lifetime of social and physical hardship.

Recognizing this desperate need, Operation Smile conducted its first medical mission to China in 1991, providing free reconstructive surgeries for these children. Since then, nearly 30,000 children and young adults have regained their smiles and confidence to lead healthy, normal lives.

每三分钟世界上就有一名患有唇腭裂或其他面部畸形的新生儿诞生。许多家庭不能负担相对应的医疗费用，导致他们的子女面临一生的身心和社交困难。

意识到他们迫切的需求，1991年，微笑行动就在中国启动了第一个医疗项目给患者提供免费的矫形手术。自那时候起，微笑行动在中国已经治愈了将近三万个患儿及成人。矫形手术帮助他们重拾微笑和自信去过属于自己的正常生活。



关于微笑行动 About Operation Smile

Operation Smile is an international medical charity that has provided hundreds of thousands of free surgeries for children and young adults in developing countries who are born with cleft lip, cleft palate or other facial deformities. Since 1982, Operation Smile has developed expertise in mobilizing volunteer medical teams to conduct surgical missions in resource-poor environments while adhering to the highest standards of care and safety. Founded and based in Virginia, U.S., Operation Smile has extended its global reach to more than 60 countries through its network of credentialed surgeons, pediatricians, doctors, nurses, and student volunteers.

微笑行动是一个为全球贫困偏远地区患有面部畸形的贫困患儿及成人提供安全、高质量的免费修复手术和相关治疗的非营利性公益机构。微笑行动成立于1982年，全球总部位于美国弗吉尼亚州，自那时起，微笑行动成立了以医疗志愿者为主的医疗小组去不同的地区做高质量的免费医疗义诊服务。至今，微笑行动的志愿者及服务网络已经扩展到全球各个地区，我们有来自60个不同国家的外科专家、儿童专家、医生、护士及学生志愿者来帮助我们一起完成医疗义诊。



When my wife and I founded Operation Smile in 1982, we never imagined it would grow to be the worldwide charity that it is today. Along the way, we've had the opportunity to meet some of the most generous hearts in the world, and worked side by side with them to change the lives of more than a quarter of a million people with free cleft lip and cleft palate surgeries.

During our first medical mission at the Hangzhou Plastic Surgery Hospital in May of 1991, our 41 member team provided care to 187 patients. Since that first mission, we've conducted medical programs in 79 cities across China. Together, our local and international volunteers have treated more than 22,700 patients on 164 missions. We owe a great deal of this success to the strong leadership of Professor Alice Chiu who has been an avid supporter of Operation Smile and the children of China since the very beginning.

Today, we join together to celebrate and remember everything we've accomplished in the past 25 years, but even more than that, we join together to look toward the future. In the next 25 years, we will all stand side by side to provide safe, effective surgical care to those who need it the most. Our teams will provide surgery to tens of thousands of those awaiting our care, and we will work together to help train the next generation of nurses, surgeons, anesthesiologists and pediatricians.

We strongly believe that "reason leads to conclusion – but emotion leads to action." It's our heartfelt response to the needs of others that moves us to action. We couldn't be more excited to celebrate the dedication of so many people over the last 25 years in Greater China, and we hope you'll continue to stand with us for many years to come.

Sincerely Yours,

William P. Magee, Jr., D.D.S., M.D.
Co-Founder and CEO

Kathleen S. Magee, M.S.W., M.Ed
Co-Founder and President

自1982年我和妻子成立微笑行动以来，我们从来没有想过微笑行动会变成一个世界级的慈善机构。在我们的慈善之旅中，我们遇到了世界上最慷慨的善心人士并有机会和他们工作，在大家的同心协力下，我们已经为超过二十五万的患者做了免费的唇腭裂救助手术。

1991年5月，我们在杭州整形医院举行了第一个医疗救助项目，我们41位志愿者帮助了187位患者。从那次医疗义诊至今，我们已经在全中国的79个城市举办了义诊活动。我们当地志愿者和国际志愿者在164个医疗义诊中救助了超过22700位患者。在中国能有如此巨大的成功，要特别感谢赵曾学韞教授由微笑行动踏入中国开始对我们的巨大支持和领导。

此时此刻，我们相聚于此庆祝过去25年间我们所完成的工作。但更重要的是，我们在此共同期盼未来。在下一个25年，我们还是会站在一起帮助需要唇腭裂救助的患者。我们的团队会继续提供给那些数以万计的等待着手术救助的唇腭裂患者。我们的团队也会紧密合作去训练更年轻一代的护士、外科医生、麻醉医师以及儿科医师。

我们强烈相信“有起因，才会有结果；有感动，才会有行动”。微笑行动就是我们内心深处对感动我们并且需要我们帮助的人的回答。能在此刻庆祝众多善心人士在过去25年在大中华地区对微笑行动的投入与关注，让我们激动万分。希望在未来您们仍然能站在我们身旁度过更多的周年。

威廉马基
微笑行动联合创始人及首席执行官

祝安好
凯瑟琳马基
微笑行动联合创始人及总裁



As we celebrate the 25th Anniversary of Operation Smile in China, the Operation Smile, Inc. Board of Directors could not be more excited. Since the very first mission in 1991, to the mission just completed, our family in China has continued to provide safe and effective surgical care to children across China. As Operation Smile continues to grow, we know that our strong bonds of friendship and philanthropy will continue to grow in greater China. Let us take a moment today to thank all of the volunteers who make our medical missions so successful, the members of Operation Smile International Charitable Foundation Limited (OSICF), including Professor Alice Chiu who serves as the Chair, and our teams on the ground in China helping us find and care for children at every mission.

We congratulate you and celebrate you today, and look toward the future with excitement.

Sincerely,
Kevin Miller
Chairman of the Board
Operation Smile, Inc.

微笑行动的董事们非常激动地能在此刻与大家一起庆祝微笑行动中国成立25周年。自1991年的第一场医疗义诊活动到我们这个月刚刚完成的义诊，我们在中国的团队一直在全国各地为兔唇儿童提供安全有效的手术。由于微笑行动的团队逐渐壮大，我们知道微笑行动和中国的情谊和慈善将会一直延续下去。让我们在此刻用一点时间去感谢那些让我们的医疗义诊成功的志愿者们，其中要特别感谢微笑行动国际慈善基金会的主席，赵曾学韞教授和我们在大中华区的团队们不遗余力地召集病患及照看每个义诊活动的患者。

今天我们在这里恭喜微笑行动所获得的成就和共同庆祝这个时刻。与此同时，也期盼着未来更多的惊喜。

凯文米勒
微笑行动主席



I remember first being introduced to Bill and Kathy Magee in 1991 by my good friends, Mr. Tony Fung and the late Dr. T. T. Tsui, while attending a press conference for Bao Zhiwei, a young boy whose fairy tale story of being healed by the magic of angels sent from the sky moved me to tears. I was especially touched because Operation Smile, being an overseas organization, made such effort to help our country's children regain their beauty and confidence – the surgery that Dr. Magee had performed to remove Bao's facial tumor was unparalleled in its time. In my 38 years of charitable work, this has been my single most memorable experience.

After the press conference, I wrote a HK\$50,000 cheque to Operation Smile even though Dr. Magee didn't know me. I told him I would definitely start something for Operation Smile, and I began to raise funds then to the present. In the beginning, I was the one that contributed the most towards the fundraising work. I did road shows, distributed leaflets in shopping malls and invited Sir Jackie Chan and other Hong Kong movie stars to be our International Ambassadors.

The first gala event I held netted HK\$5.5 million for Operation Smile's work in China. In 2001, I hosted a successful fundraiser in Shanghai which funded airfare to send doctors to Operation Smile headquarters and George Washington University Medical School for training, providing over 1,000 medical professionals the skills to give children better and more perfect smiles. Our work was so appreciated that Henderson Land donated office space for HK\$1 per year so the charity would have a home in Hong Kong. So I very much regard Operation Smile as my baby that has grown into a healthy child and gives dignity to those we help.

Looking back over the past 25 years, it is an incredible honor to recognize Operation Smile's Silver Jubilee, and express appreciation to the countless dedicated volunteers and supporters whom over the years have made possible our work and tens of thousands of children's smiles. So many friends, companies, and organizations have donated their valuable time and financial support, giving children not only surgeries, but also the hope they would not otherwise receive.

It is my sincerest intention that the coming 25 years be even more remarkable, and I encourage each one of you, my dearest friends, to join me and Operation Smile in bringing new smiles to children across all of China together.

Prof. Alice Chiu, BBS, JP
Co-founder & Chairperson of the Board
Operation Smile, Greater China

1991年，我参加了一个关于包志伟小朋友的新闻发布会。对于我来说就好像一个童话故事一样，他被上天派来的使者给治愈了，令我深受感动。在这个发布会上，我的好朋友冯永祥先生和徐展堂教授将马基医生及其夫人凯瑟琳介绍给我。当时我特别感触，因为微笑行动作为一个国外的慈善组织，竟然那么义不容辞的去帮助我们国家的小朋友令他们重获美丽与自信--在当年，马基医生为包志伟小朋友去除面部肉瘤的手术的技术是无法比拟的。在我38年的慈善工作中，这是我唯一一个印象最深的时刻。

新闻发布会结束后，我立即写了五万元的支票给微笑行动，即使马基医生都不知道我是谁。我告诉他我一定会为微笑行动做一些事情，于是我开始为其筹款至今。在建立初期，我为其筹款工作中贡献良多。我在街头进行筹款、在商场里发宣传单张、邀请成龙博士及其他的香港电影明星为微笑行动的国际大使。

第一场慈善晚宴，我为微笑行动中国筹了550万港币的善款。在2001年，我在上海成功举办了一场筹款活动，其目的是为医生去微笑行动总部及华盛顿的医疗大学受训筹款。那次为超过1000位医疗专业者提供了培训，其目的是让他们有更好的技术给患儿们提供更多更美的笑容。我们非常感激恒基兆业地产公司捐给我们一个一元租金一月的办公室，让我们微笑行动在香港有了一个家。因为如此多的经历，所以我对微笑行动的感情就像对自己的小孩一样，看着它慢慢茁壮成长，看着它如何帮助那些患儿重获自尊。

回看过去的25年，想到今年是微笑行动的银禧之年，实在是荣幸之至。尤其是感激微笑行动无以计数的志愿者和支持者，感谢他们让我们有了救助成千上万患儿的可能性。那么多的朋友、公司和机构捐出了他们宝贵的时间和资助，他们帮助的不仅仅是提供手术，更是给与了无数患儿希望。

我最真挚的愿望就是希望下一个25年能够更加难忘。在这里，我希望您们所有人，我亲爱的朋友们，加入微笑行动，让我们一起给我们中国的患儿带去笑容。

赵曾学韞教授，铜紫荆勋章，太平绅士
微笑行动大中华地区联合创始人及董事会主席

Nana's New Smile Brings Happiness to Family

July 18, 2011 – Robyn Elefane,
Development Officer, Operation Smile



During Operation Smile's first medical mission in Hohhot, Inner Mongolia, a young girl nicknamed "Nana" by her parents, stole the hearts of the entire volunteer team. At just 4-years old, her charismatic personality obscured the hole in her upper lip, but her parents still worried about Nana's future.

When she was born, they had never seen a cleft lip before, and when they asked their doctor to repair Nana's smile he said she was too young. When they went back a few years later, however, her parents were told that Nana was now too old for surgery and it would cost more than they could afford.

Thankfully, Nana's father had a coworker who heard about Operation Smile's upcoming medical mission in Hohhot, and so they traveled for four hours by train to the Inner Mongolia hospital. Since it was Nana's father's first time to the "big city," his neighbors even lent him a suit so he could confidently accompany his daughter.

After her surgery, Nana's parents were amazed by her beautiful new smile. They asked that we please thank everyone who helped make Nana's surgery possible. When we told her parents we wanted to share Nana's story, they said, "We hope it will help Operation Smile continue its work for children like Nana all over the world."



在内蒙古呼和浩特的一次医疗项目中，有一个小名叫娜娜的小女孩融化了医疗团队所有人的心。她活泼可爱的性格完全弥补了她唇裂的缺陷，但是娜娜的父母仍然担心她的未来。

娜娜的父母在娜娜出生以前是没看见过唇裂的。娜娜出生后，她的父母询问医生是否能帮她修复唇裂，医生说娜娜年纪太小而无法进行手术。几年后，娜娜的父母又带着她去当地的医院询问唇裂修复治疗，当地医院说以娜娜现在的年纪进行唇裂修复的话，开销是他们所不能承担的。

幸运的是，娜娜的父亲同事听说了微笑行动会在呼和浩特即将开展医疗项目。于是他们就坐了四个小时的火车来到了内蒙古医院。因为这是娜娜全家第一次来到大城市，娜娜的父亲甚至从他们的邻居那接了一套西装来以表正式。

手术后，娜娜的父母觉得他们自己女儿的微笑更加动人了。他们感谢所有令到这个手术成功的人。我们问娜娜的父母是否能把他们的故事分享出去。他们说道：“我们希望这个故事能够帮助微笑行动在全世界去帮助更多像娜娜一样的小孩。”



1991 包志伟美国治疗之旅 Bao Zhiwei Medical Trip To The U.S.



- 1~ 马基医生接受徐展堂博士赠送的医疗器械
Dr. Magee received the medical equipment donated by Dr. Tsui Tsin Tong
- 2~ 包志伟小朋友在马基医生的陪同下飞往美国接受治疗
Bao Zhiwei was accompanied by Dr. Magee to receive treatment in the United States
- 3~ 包志伟小朋友得到微笑行动的救治，接受了眼睛肿瘤手术，回港后于中国会进行发布会
With the support of Operation Smile, Bao Zhiwei

received the treatment to remove a major tumor. After that, they did a press conference in China Club in Hong Kong.

4~ 1991年，包志伟小朋友得到微笑行动的帮助，到美国接受眼睛肿瘤手术，回港后于香港中国会举行发布会时摄。
With the support of Operation Smile, Bao Zhiwei received the treatment to remove a major tumor. Photo taken at the China Club after returning from the United States

1992 梅州医疗义诊 Meizhou Medical Mission



- 1~ 1992年中美于梅州进行医疗大会
1992 Medical Conference in Meizhou

1992 杭州医疗义诊 Hangzhou Medical Mission



- 2~ 1992年杭州医疗义诊
1992 Hangzhou Medical Mission

1993 汕头医疗义诊 Shantou Medical Mission



1~ 马基医生接受汕头大学所赠送的纪念锦旗
Dr. Magee received banner from a representative of Shantou University.

2~ 1993年临沂医疗义诊
图中的小女孩是一位孤儿，由一位行乞的老伯在街上发现带回家抚养。小女孩患有严重的唇腭裂，于是老伯带着小女孩达到微笑行动站点寻求救助。
1993 Linyi Medical Mission
The girl in the picture is an orphan which was adopted by beggar in street. This girl has a severe cleft lip and cleft palate problem, so the old beggar took this little girl to Operation Smile to ask for proper treatment.

1995 肇庆医疗义诊 Zhaoqing Medical Mission



1~ 来自世界各地的医生与当地患儿及医护人员进行合照
Local nurses and children with medical volunteers from all over the world.

1995 南昌医疗义诊 Nanchang Medical Mission



2~ 1995年微笑行动南昌交流会
1995 Nanchang Medical Conference

1996 南昌医疗义诊 Nanchang Medical Mission



1~ 赵曾学韞教授与一名患有脑脊膜彭儿童进行合照
Prof. Alice Chiu with a child suffered from Meningocele

志愿者感言 Volunteer Testimonial

从嚎陶大哭到小声抽泣，最后像小猫般安静地伏在我怀中，感谢你，亲爱的宝贝，感谢你的信任和依赖。虽然你什么都不会记得，世界那么大，也许再也不会再见，但是，相信彼时的你会拥有世间最灿烂的笑容，宛若天使在人间。

微笑行动资深手术室护士志愿者，也是多年的熊猫血捐赠人，王老师

From crying to sob quietly, you are like a kitten lying on my arms quietly. Thank you, my dear thanks for your trust and dependence, although you will not remember anything. The world is so big, maybe we will never meet again. However, I believe you will have the world's brightest smile, just like an angel in the world.

A senior operating room nurse volunteer of Operation Smile, also the panda blood donor for many years, Ms. Wang

1998 南京医疗义诊 Nanjing Medical Mission



1~ 南京医疗义诊活动新闻发布会现场
The Press Conference of Nanjing Medical Mission

1998 北京医疗义诊 Beijing Medical Mission



2~ 董文光医生、美国驻华大使、赵曾学韞教授
Dr. Dong Wenguang; US Ambassador to China, Mr. James Raph Sasser; Professor Alice Chiu

3~ 马基医生、赵曾学韞教授及微笑行动国际友人
Dr. Magee, Prof. Alice Chiu and Operation Smile's international supporters

1999 世界之旅 The World Journey of Smiles



1~ 微笑行动联合创始人马基医生与赵曾学韞教授搭乘微笑行动专机开始世界之旅
Dr. Magee, the Co-founder of Operation Smile and Prof. Alice Chiu took the special plane of Operation Smile to start their journey of smiles.

2~ 病人及家属合照
Patients with their family members

1999 世界之旅·南京 The World Journey of Smiles - Nanjing



1~ 1999年微笑行动与飞行医院合办世界之旅的活动，在9个星期内探访了20个国家，为5000名有需要的小朋友提供医疗帮助
Operation Smile and the Flying Hospital co-hosted a mission called 'The World Journey of Smiles' to 20 countries within 9 weeks for helping 5000 children in need.

1999 昆明医疗义诊 Kunming Medical Mission



1



2

- 1~ 昆明市口腔医院
Kunming Stomatology Hospital
- 2~ 病人及家属等候手术
Patient and her mother were waiting for receiving surgery

2000 青岛医疗义诊 Qingdao Medical Mission



1

1~ 青岛市人民政府授予微笑行动‘造福民众’奖牌，由赵曾学韞教授代表微笑行动领奖
The Qingdao Government awarded Operation Smile a plaque to thanks Operation Smile for helping so many children in China. Prof. Alice Chiu accepted the plaque on stage on behalf of Operation Smile.

志愿者感言 Volunteer Testimonial

公益行（为）不仅能净化我们自己，也能感染到他人。今天客栈老板送我去机场，路上聊起微笑行动，他说如果昨晚就知道估计要跟我聊一宿，到了机场他说什么也不肯收我钱…跟几位志愿者在盈江打车的情形一样……（第一个手术日，几名志愿者从医院打车回酒店，当地出租车司机看到他们穿微笑行动统一的志愿者队服，坚持拒收打车款，将志愿者们“甩下”开车走人。）

强生公司非医疗志愿者，麻醉医生翻译，白雪

Offering your kindness to who in need is not only to purify ourselves, but also can affect others. When I was on the way to the airport today, I talked about Operation Smile to the Inn keeper. he said that if he had known I was the volunteer of Operation Smile last night, he would like to talk to me for the whole night. When I arrived at the airport, he refused to charge me any money, just like when some other volunteers took taxi in Yingjiang, the drivers refused to charge them either. (On the first day of surgery, several volunteers took a taxi to the hotel, this local taxi driver saw them wearing Operation Smile volunteer uniforms and he just left without charging them.)

Johnson & Johnson non-medical volunteer, anesthesiologist translator, Ms. Bai

2001 兰州医疗义诊 Lanzhou Medical Mission



志愿者感言 Volunteer Testimonial

亲爱的王院长，
能够参加这次的医疗义诊是我的荣幸！很棒的一次经历！您和您的团队做的工作是令人佩服的。义诊活动虽然非常的辛苦，但是却非常鼓舞人心。我为我们的团队工作感到骄傲，也非常感激您和您的团队对我们的热烈欢迎。谢谢您邀请我来到这里。

GAP公司非医疗志愿者，患者影像收集员，Jennifer Steichen

Dear Dr. Wang,
It was my pleasure to join the mission! What a great experience and what incredible work you and the team did.
The mission was tiring, but inspirational. I feel proud of the teamwork and appreciate the warm welcome from you team.
Thank you for having me.

Non- medical volunteer from GAP Company, the patient image collector, Jennifer Steichen

2001 南京医疗义诊 Nanjing Medical Mission



1~ 艺人张敏小姐随微笑行动探访兰州，了解当地甘肃儿童的健康状况及需要，活动由香港亚洲电视全程报道
Artist Sharla Cheung joined Operation Smile Mission to Lanzhou, Gansu Province to visit the medical screening of the children. This mission was reported by Asia Television during the whole trip.

1~ 南京微笑行动中心由成龙基金及香港善学基金捐办
Nanjing Operation Smile Center is supported by Jackie Chan Charitable Foundation and Sheen Hok Charitable Foundation

2001 南京医疗义诊 Nanjing Medical Mission



1

1~ 赵曾学韞教授在筛选日与患儿留影
Prof. Alice Chiu with Patients on screening day



2

3



4

- 2~ 在筛选日当天，大家井然有序地等待医护人员收集资料
On screening day, everyone lined up patiently for medical team to collect information
- 3~ 拿着早餐在一旁等待的患儿
A patient with his breakfast in his hand waiting aside
- 4~ 病人及其家属见到摄影师开心挥手
Patient and her mother waved their hands to our photographer

2002 中山医疗义诊 Zhongshan Medical Mission



1~ 微笑行动志愿者与当地医护人员合影
Picture of Operation Smile Volunteers and local staff



2~ 微笑行动医疗治疗团队到达中山
Operation Smile team arrived in Zhongshan

3~ 海外医疗团队与当地医护人员进行交流
A medical conference was held among international team and local team in Zhongshan



4~ 韩泽生副市长与关之琳小姐出席中山博爱医院活动
The deputy mayor, Ms. Han Zesheng and Ms. Rosamund Kwan attended Bo-Ai Charity Dinner in Zhongshan



5~ 筛选日当天
On Screening Day



2002 南京、临沂、都江堰医疗义诊 Medical Missions in Nanjing, Linyi and Dujiangyan



- 1~ 微笑行动接待处
Operation Smile Reception Table
- 2~ 病人及其家属
Patient with her grandfather
- 3~ 患儿前后对比图
Patient before & after photo



- 4~ 艺人张敏小姐与微笑行动工作人员
Artist Sharla Cheung with Operation Smile International Volunteer
- 5~ 汤伟奇主席及副主席陈国超博士接受纪念品
The Chairman, Mr. Tang Weiqi and the Vice-Chair, Dr. Chen Guochao received the souvenir.
- 6~ 微笑行动海外医疗团队达到中国进行义诊。
当地政府颁发锦旗
Operation Smile International team arrived China to run medical missions and local government awarded them silk banner

2003 香港记者会 Hong Kong Press Conference



1~ 成龙爵士与2003年受邀成为微笑行动国际大使 Sir Jackie Chan was invited to be the International Smile Ambassador of Operation Smile in 2003



2~ 成龙爵士与患儿留影 Sir Jackie Chan with Cleft lip patient



3~ 成龙爵士及赵曾学韞教授接受访问 Sir Jackie Chan and Prof. Alice Chiu were doing an interview



4~ 微笑行动媒体发布会 Operation Smile Press Conference

志愿者感言 Volunteer Testimonial

致最可爱的志愿者们（唇腭裂患儿的视角）：我们来到了这个世界，睁开眼睛，能看到五彩缤纷的绚烂，能看到数不清的欢颜，却不敢看自己的脸。我们彷徨、恐惧、不知道明天要如何生存……终于有一天，妈妈带我来到了这里，见到了你们……再次睁开双眼，我们再没有了恐惧与彷徨，奔涌而出的是泪水与呼喊，因为我们，终于看到了自己，如薄雾蒸融中晨晖般绚丽的微笑。

微笑行动资深麻醉医生志愿者，袁老师

To the most lovely volunteers (from the perspective of children with cleft lip and palate) : We came into this world , opened our eyes , we can see colorful gorgeous ,we can see countless smiles , but we did not dare look at the faces of ourselves . We are anxious, afraid and we do not know how to survive tomorrow. Finally one day, my mother took me to Operation Smile to see you and I opened my eyes again without fear and hesitation. Our tears and cries surged out because we finally see our own smiles.

Operation Smile, a senior anesthesiologist volunteer, Ms. Yuan

2004 中山医疗义诊 Zhongshan Medical Mission



- 1~ 筛选日当天
On Screening day
- 2~ “孩之宝”志愿者
Corporate volunteer from Hasbro
- 3~ 期待接受手术的患儿
Children who were very excited about the surgeries they were about to receive



2005 哈尔滨医疗义诊 Harbin Medical Mission

1~ 微笑行动为一家三位成员同时进行手术。外婆、妈妈和女儿齐齐展现微笑
Three generations from a same family suffered from cleft lips. Operation Smile repaired their lips at the same time.



2005 都江堰、西安医疗义诊 Medical Missions in Dujiangyan and Xi'an

- 1~ 西安活动现场，大家耐心地等待工作人员指示
On screening day in Xi'an, Patients were waiting for staff's guidance patiently
- 2~ 筛选日当天，妈妈很开心她的小孩有机会获得救治
On screening day, one of the mothers was very excited that her child had the opportunity to be repaired



2007 临沧医疗义诊 Lincang Medical Mission

- 1~ 医疗活动启动仪式
Medical Mission Opening
Ceremony in Lincang



2007 保山医疗义诊 Baoshan Medical Mission

- 1~ 医疗团队合影留念
Picture of Medical mission team in Boshan

胡茂爱笑的孩子

Humao

Smile

from the heart



Humao was 2 years old when his father brought him to the Operation Smile medical mission in Lincang, Yunnan Province. As he was well over 40 years old when Humao was born, Humao's father regarded his son as a gift from the heavens, whether or not he had a cleft lip.

Most families had children in their 20's or early 30's, so Humao's father always believed his little boy's cleft lip was due to his age. After over a year of trying to find treatment for their son, quite accidentally, the family learned about the Operation Smile medical mission on TV. They traveled from their village near the Myanmar border with hopes their son could be helped.

After surgery, Humao's parents were incredibly excited to see their little boy and took him home with tears of joy. A year later, his father told Operation Smile volunteers, "He lives with a joy now that he didn't know before. He likes talking and smiling and gets into debates with his grandpa." The family hopes to see more of the world beyond their village and thanked Operation Smile and its volunteers and supporters for healing their son's cleft and spirit.

当胡茂的爸爸带他去微笑行动在云南凌仓的医疗项目时，他才刚满2岁。无论他有没有唇裂，胡茂的爸爸都把他当做上天赐予这个家庭的礼物，因为在他出生的时候，他的爸爸已经超过40岁了。

大多数的家庭都是在20多岁或者是30岁初的时候生小孩。所以胡茂的爸爸认为胡茂会有唇裂是因为他自己年纪太大。在找了一年的救治方法后，他们无意间在电视上看见微笑行动医疗项目的信息。于是他们从靠近缅甸的家乡来到云南凌仓，希望他们的孩子能够得到救助。

手术后，胡茂的爸爸非常开心激动。一年后，胡茂的爸爸告诉微笑行动的志愿者：“胡茂现在生活得从未有过的开心。他非常喜欢讲话和开怀大笑，也特别喜欢和他的爷爷争论。”

胡茂的家人很希望胡茂能够走出这个小村庄，多去看看外面的世界。他们最后再次感谢了微笑行动及其志愿者对他们孩子在唇裂和精神上的帮助及支持。

2008 佛山医疗义诊 Foshan Medical Mission



1~ 佛山举行‘微笑传导爱心’活动
An event called 'Smile Transmits Love' was launched in Foshan.

2008 杭州医疗义诊 Hangzhou Medical Mission

- 1~ 微笑行动杭州慈善医院开幕，赵教授接受媒体访问
Operation Smile Charity Hospital officially opened in Hangzhou. Prof. Chiu was receiving an interview.
- 2~ 赵教授与患儿家属
Prof. Chiu with Patient families



2008 乌鲁木齐医疗义诊 Urumqi Medical Mission



- 1~ 筛选日现场
On Screening day
- 2~ 当地医护人员为患儿做身体检查
Regular body check for patients
- 3~ 赵教授与患儿及其家属
Prof. Chiu with Patient and her grandfather



- 1~ 毕马威志愿者合影留念
KPMG Volunteers group photo
- 2~ 国际志愿者与当地医护人员合影
International volunteers with local doctors

2008 微笑行动慈善活动 Operation Smile Charity Events



- 1~ 赵曾学韞教授与刘青云及郭蔼明小姐
Prof. Alice Chiu with Mr. Sean Lau
and Mrs. Lau
- 2~ 微笑行动上海慈善晚宴
Operation Smile Shanghai Gala
- 3~ 赵曾学韞教授与向华强先生及陈岚女士
Prof. Chiu with Mr. Heung Wah Keung
and Ms. Tiffany Chen.
- 4~ 上海万豪酒店支票捐赠仪式
JW Marriott Check Donation in
Shanghai

2009 杭州医院启动仪式 Hangzhou Charity Hospital Opening Ceremony



1~ 成龙爵士于开幕典礼
Sir Jackie Chan in Hangzhou hospital
Opening ceremony

2~ 赵曾学韞教授于开幕典礼
Prof. Chiu in Opening Ceremony

2009 临沧医疗义诊 Lincang Medical Mission



1~ 筛选日现场
Screening day



2~ 王晓卫院长
Dr. Wang Xiaowei

3~ 当地护士陪同刚做完手术的患儿及家属
Local nurse with a patient who just finished the surgery

4~ 志愿者为患儿拍摄局部照片
Patient Image Technician took pictures for each patient for record

2009 陆良医疗义诊 Luliang Medical Mission



1~ 志愿者合影留念
Volunteer group photo

2~ 启动仪式现场
Opening Ceremony

3~ 王院长及其他志愿者为病人做检查
Dr. Wang and other volunteers were doing body check for the patients

2011 微笑行动中国 20周年北京慈善晚宴 Operation Smile 20th Anniversary Charity Dinner in Beijing

- 1~ 微笑行动创始人接受支票捐赠
The Founders of Operation Smile, Mr. and Mrs. Magee received a check donation.
- 2~ 香港名人到场祝贺微笑行动中国二十周年
Hong Kong celebrities attended Gala Dinner to support Operation Smile's 20th anniversary in China



2011 中山医疗义诊 Zhongshan Medical Mission



1~ 中山剪彩开幕仪式
Ribbon-Cutting Ceremony in
Zhongshan

2~ 赵曾学韞教授与微笑行动摄影师
Prof. Chiu with Operation Smile
photographer

3~ 医疗志愿者与患者
Medical volunteer with patient



4~ 医务工作者照顾刚做完手术的患儿
Medical volunteers were looking after
the child who just finished surgery

5~ 手术室
In operating room



2011 中山医疗义诊 Zhongshan Medical Mission

- 1~ 筛选日现场
Screening day
- 2~ 志愿者欢迎晚宴
Welcome Dinner
- 3~ 国际学生志愿者照顾患儿
International Student Volunteer was taking care of patients



1



3

2011 中山（南朗）国际微笑行动欢迎晚宴 2011 Operation Smile Zhongshan (Nanlang) Mission Welcome Dinner



2

2011 临沧医疗义诊 Lincang Medical Mission

- 1~ 筛选日
Screening day
- 2~ 王院长视察手术情况
Dr. Wang Xiaowei observed a cleft lip surgery
- 3~ 志愿者合影留念
Volunteer Group Photo



1



3

2



4

4~ 手术前
Before surgery



5

5~ 手术后
After surgery

2011 呼和浩特医疗义诊 Hohhot Medical Mission



1



2



3



4



5

- 1~ 志愿者通过玩游戏来减轻患儿手术前焦虑
Volunteer playing with the child before going in for surgery
- 2~ 王院长做手术中
Dr. Wang was doing a surgery in Operating Room
- 3~ 术后患儿及家属
Patient just finished his surgery
- 4~ 父母迎接刚做完手术的患儿
Parents were eager to see how their child looked like after the surgery was done
- 5~ 筛选日
Screening Day

2011 呼和浩特医疗义诊 Hohhot Medical Mission



1~ 团体合影
Volunteer Group Photo

2012 封开医疗义诊 Fengkai Medical Mission



1~ 志愿者合影
Volunteer Group photo

2012 太原医疗义诊 Taiyuan Medical Mission



1

1~ 团体合影
Volunteer Group Photo

2~ 黄宗元先生发表讲话
Mr. David Wong made a speech in
opening ceremony

3~ 手术室内术前培训
Training before the surgery in
operating room

4~ 手术前身体检查
Regular body check before the
surgery



2



3



4

2013 楚雄医疗义诊 Chuxiong Medical Mission

1~ 手术前
Before the surgery

2~ 手术后
After the surgery



3~ 医疗义诊中，非医疗志愿者与医疗志愿者分工明确以确保所有程序有条不紊地进行
In each medical mission, non-medical and medical volunteers were charged with their specific responsibilities to make sure everything is in order



1~ 王院长检查病人身体状况
Dr. Wang checked patient's physical condition

2~ 医务人员送患儿去手术房
Medical volunteer helps send patient to operating room

3~ 手术中
Doctors were doing surgery for the patient

4~ 患者家属照顾刚刚做完手术的患儿
The families looked after the children when he got his surgery done

5~ 志愿者合影留念
Volunteer group photo

奶奶的小叶子 Grandma's little leaf



Little leaf is a 8 months little girl. When her mother was pregnant for 4 months, they found out this baby had a cleft lips problem after they did ultrasound. Her parents worked far away from their home. After they found out this baby was with cleft lips, they thought of stopping the pregnancy. However, little leaf's grandma stood out and stopped them from doing that.

Her grandma is a vigorous old lady which has 8 children, 28 grandchildren. However, little leaf was very lucky because her grandma cared about her most and brought her up. In her grandma's eyes, little leaf was the most precious gift from the heavens. Little leaf grows up like her grandma expected. She was always laughing with her eyes wide open. With her grandma's companion, they came to Operation Smile and did the surgery. A new page of her life has been turned already!

奶奶的小叶子小叶子是个8个月大的女孩儿，在妈妈怀孕4个月的时候就被检查出患有唇腭裂，她的爸爸妈妈都在外打工，本来是不想要她的，后来她的奶奶站出来说：你们生出来给我带。于是，小叶子来到了人间。

奶奶是个英姿飒爽的老人家，说话中气十足，特别有范儿。小叶子是个幸运的孩子，66岁的奶奶有8个儿女，28个孙子和孙女，但唯独对小叶子呵护备至，把她带在身边一起生活。在奶奶眼中，小叶子是上天赐予的弥足珍贵的礼物，小叶子也像有心灵感应一样，一双明亮的大眼睛忽闪忽闪的，总是笑个不停，好像在说：奶奶就是我的守护神。今天，在奶奶的守护下，小叶子就要迎来崭新的明天了！



2014 封开医疗义诊
Fengkai Medical Mission



1~ 志愿者合影
Volunteer Group photo





2~ 手术前
Before the surgery

2



3~ 手术后
After the surgery

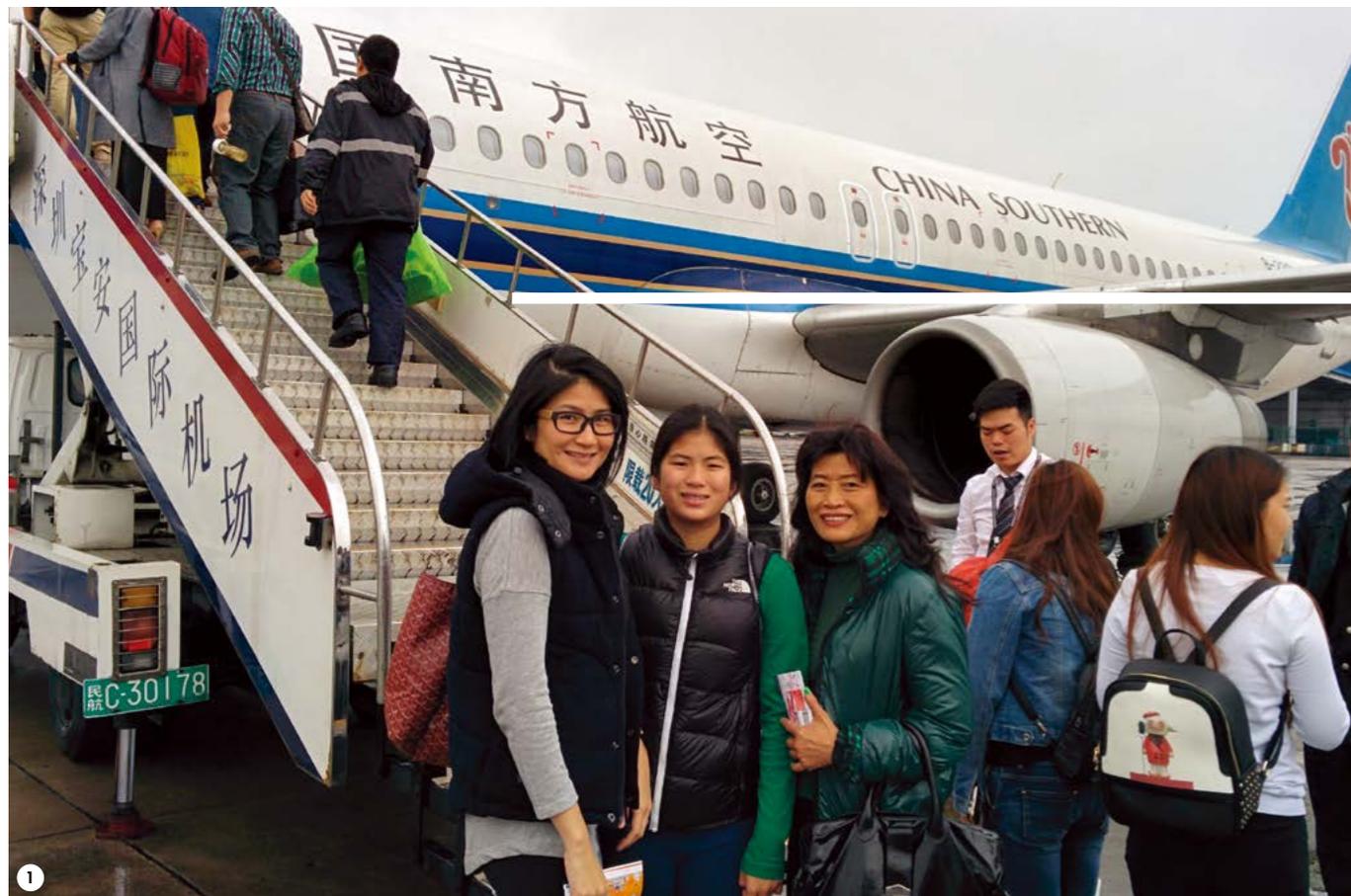
2015 宁德医疗义诊 Ningde Medical Mission



1

1~ 志愿者合影留念 Volunteer group photo

2016 大方医疗义诊 Dafang Medical Mission



1

1~ 赵曾学韞教授及其亲属启程参加大方医疗义诊
Prof. Alice Chiu and her family were ready to attend Dafang Mission

2~ 志愿者合影留念
Volunteer group photo



2



3~ 赵曾学韞(中)、王院长(左)、乔庆医生(右)授予微笑行动支持者奖牌以表感谢
Prof Alice Chiu (in the middle), Dr. Wang (left), Dr. Qiao Qing (right) awarded Operation Smile's supporters to express our appreciation



3



香港湾仔庄士敦道181号大有大厦7楼12室
Unit 12, 7th Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong

Phone: +852 2561 5993
Fax: +852 2561 5922

HongKong@operationsmile.org
operationsmile.org